

НАУКА И РЕЛИГИЯ

4/2023

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ ЖУРНАЛ

ПУЛЬС ЗЕМЛИ

ДУХОВНОЕ ВРЕМЯ

КТО ТВОРИТ ИСТОРИЮ



Вслед за игуменом Даниилом

28 февраля в культурно-деловом Центре Императорского Православного Палестинского Общества (ИППО) состоялась презентация книги «Путешествие игумена Даниила по Святой земле». Этот литературный памятник XII века – одно из древнейших русских описаний паломничества в Святую Землю, послужившее образцом для последующих описаний, и вместе с тем – одно из наиболее заметных произведений древнерусской литературы в целом.



Игумен Даниил совершил своё хождение в Святую землю в 1113–1115 годах, и написанное им «Путешествие...» было очень популярно на Руси – сохранилось более 150 его списков.

В центре внимания автора – описание христианских святынь, а также быта местного населения – христиан и мусульман. В книге рассказывается о земледелии, скотоводстве, садоводстве, рыболовстве. Большое количество экономических и географических подробностей отличает «Путешествие...» от других описаний Палестины. Его можно рассматривать как первое историческое литературное произведение, в котором отражён уровень знаний образованных людей Древней Руси об экономической географии других стран.

В основе нынешнего, усовершенствованного издания, вышедшего в свет в середине февраля, – издание императорской Академии наук, опубликованное в 1864 году археографической комиссией под редакцией А. С. Норова, с его географическими комментариями. Перевод «Путешествия игумена Даниила по Святой земле» на современный русский язык осуществлён издателем и редактором, председателем Кипрского отделения ИППО, профессором, академиком РАЕН Леонидом Булановым. Книга проиллюстрирована современными и старинными фотографиями паломников и святынь, старинными картами Палестины и Кипра.

Редакционный Совет издания «Путешествия игумена Даниила по Святой земле» возглавляет председатель ИППО **Сергей Вадимович Степашин**. Он открыл пре-



Сергей Степашин

зентацию книги вступительной речью и оценкой «Путешествия игумена Даниила», отметив, что с принятием христианства для населения Руси открылись новые возможности приобретения духовного, культурного, исторического и географического знания, и Палестинские земли всегда особенно притягивали русских христиан. Литература путешествий играла огромную роль в получении и передаче сведений, долгое время она была единственной формой познания истории, географии и культуры мест, связанных с библейскими событиями. Интерес к памятникам путевой литературы Древней Руси существовал всегда, ведь взгляд путешественника на чужие земли – необыкновенно привлекательная тема. Можно сказать, что книга игумена Даниила является путеводителем по святым местам.

Игумен Даниил – православный монах, священник и первый русский паломник, оставивший описание Святой земли, ставшее древнейшим из русских описаний паломничества в Святую землю и образцом для последующих произведений в жанре хождения.

Сергей Степашин отметил, что в издании оригинальный текст А. С. Норова был сохранён и сопровождается комментариями, составленными Леонидом Булановым.

Леонид Алексеевич Буланов, редактор и издатель «Путешествия...», в своём выступлении подробнее рассказал о структуре издания. Вступительные слова дают общее представление о книге, далее следует современный текст под редакцией Леонида Буланова в сопровожде-

нии цветных карт Кипра, Палестины, современных фотографий святых мест – Иерусалима, Вифлеема, Храма Гроба Господня, горы Фавор, Синая, Кипра – острова святых. Далее идут поясняющие комментарии к тексту. Завершается книга текстом 1864 года из издания А. С. Норова, иллюстрированным чёрно-белыми фотографиями XIX–XX веков, представленными директором музея ИППО Григорием Маневичем. К тексту старинного издания Леонид Алексеевич также даёт комментарии, поскольку книга была издана почти 160 лет назад, и некоторые комментарии Норова на сегодняшний день оказались неактуальными или неточными. Так бывает: некоторые авторы, изучавшие вопрос лишь теоретически, сами не совершавшие паломничества, могли в чём-то ошибаться, давать неверную информацию... В конце книги приводится краткий словарь иностранных слов, использованных игуменом Даниилом.

Леонид Буланов подчеркнул, что «Путешествие игумена Даниила по Святой земле» – шедевр древнерусской литературы, актуальность книги и интерес к ней не проходят и в наши дни. Погружаясь в сочинение игумена Даниила, читатель попадает в хромотопное время начала XII века – то есть может особенно глубоко прочувствовать единство времени и пространства, саму атмосферу описываемого периода. Путешественнику удалось отобразить святость посещённых им мест, присутствие крестоносцев, опасность путешествия, а самое главное – игумен Даниил смог прикоснуться к святости Святой земли и получить благословение Бога, в чём он и заверяет читателей.

В завершение своего выступления Леонид Буланов предложил гостям презентации посмотреть видеоролик, созданный Кипрским отделением ИППО, в котором были представлены три чуда, происходящие на Святой земле по сей день: Схождение Благодатного огня в Храме Гроба Господня, Схождение Благодатного облака на горе Фавор и праздник Крещения Господня, когда Патриарх Иерусалимский бросает крест в Иордан – и вода в реке идёт вспять.

С оценкой книги выступила и доктор исторических наук, старший научный сотрудник Института Российской Истории РАН Елена Малего. Елена Ивановна рассказала об изданиях книги «Путешествие игумена Даниила по Святой земле», имевших место в XIX и XX веках, об академических изданиях, об исследованиях



Леонид Буланов

«Путешествия...» институтом истории Российской академии наук. Что касается нынешнего издания, Елена Ивановна отметила, что книга предназначена для широкого круга читателей, насыщена визуальными материалами, снабжена комментариями и даже расшифровкой мер длины, которые употребляет игумен Даниил в своих описаниях, что необходимо для более полного понимания читателем реалий того времени, а также, например, представления о расстояниях в Святой земле и о расположении храмов, святынь и монастырей.

С кратким словом выступил секретарь ИППО, член редакционного совета книги Александр Долинин. Он охарактеризовал «Путешествие игумена Даниила по Святой Земле» как практически нужное издание для Императорского Православного Палестинского Общества, а также для паломников, которые находятся на Святой земле, и зачитал небольшие отрывки из книги и собственные путевые заметки из паломничества 2017 года.

В заключение презентации был показан фильм на русском и греческом языках «Официальное открытие русско-греческой православной школы в Императорском Православном Палестинском Обществе» (об этом событии «НиР» рассказывали в февральском номере. – **Ред.**).

Сергей Степашин на торжественном мероприятии вручил грамоты и благодарности членам общества и активистам, которые внесли вклад в деятельность международной общественной организации Императорское Православное Палестинское Общество, а также в издание книги и создание фильмов. Почётные грамоты ИППО были вручены: редактору и издателю книги «Путешествие игумена Даниила по Святой Земле» Леониду Буланову, секретарю Кипрского отделения ИППО Неле Плешаковой, действительному члену ИППО Игорю Лапшину, Елене Малето, ответственному секретарю журнала «Наука и Религия» Валерии Дараган, секретарю ИППО и члену редакционного совета книги Александру Долинину. Благодарности ИППО вручили преподавателю русско-греческой православной школы в ИППО Наталье Николае и второму преподавателю русско-греческой православной школы в ИППО Василию Щербакову.

В следующих номерах журнала будут опубликованы отрывки из книги «Путешествие игумена Даниила по Святой земле» под редактурой Леонида Буланова.